

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 73 (1955)
Heft: 260

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 260

Bern, Samstag 5. November 1955

73. Jahrgang — 73^{me} année

Berne, samedi 5 novembre 1955

N° 260

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp., (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Buchdruckerei Sumiswald AG., Sumiswald.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mexiko: Einfuhrvorschriften. — Mexique: Prescriptions d'importation. Separatabzug: Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland. — Tirage à part: Echange de marchandises et service des paiements avec la Finlande. Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ges gleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. St. Gallen

Konkursamt St. Gallen

(2023¹)

Zweite Auskündigung

Gemeinschuldner: Gröner-Benz Fritz, von Wohlenschwil (Aargau), Holzbaugeschäft, Herisauerstrasse 89, St. Gallen.

Konkursoröffnung: 14. Juli 1955.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. November 1955, vormittags 11 Uhr, Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.

Eingabefrist für Forderungen: bis 29. November 1955.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 18. November 1955 betreffend die nachbezeichnete Liegenschaft des Gemeinschuldners, Parzelle Nr. 2012: Wohnhaus Nr. 1689, assek. für Fr. 40 000.

Werkstatt Nr. 1688, assek. für Fr. 11 000 mit 2485 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Kt. Aargau

Konkursamt Aarau

(2063⁹)

Gemeinschuldner: Schürmann-Wiederkehr Werner, geb. 1930, Automechaniker, von Egerkingen (Solothurn), in Aarau, früher in Kriens.

Datum der Konkursoröffnung: 26. Oktober 1955.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 24. November 1955.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(2085)

Failli: Schelling René, représentant, 8, rue du Pré-Jérôme, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 octobre 1955.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 3 novembre 1955.

Délai pour les productions: 25 novembre 1955.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(2013¹)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar und Offerte zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen

Im Konkurse über Meier Karl-Jos., geb. 1917, Kaufmann, von Birmenstorf (Aargau), wohnhaft Ziegelstrasse 14, in Wollishofen-Zürich 2, Kollektivgesellschaft der Meier & Wüest, Handelsgesellschaft, Handel mit, Import und Export von chemischen und pharmazeutischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten sowie Waren aller Art, Werkvertretungen, Seestrasse Nr. 11, Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 7. November 1955 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betreffend die Ausschcheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannte Eigentumsansprüche bestreiten, oder Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG verlangen wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren ebenfalls bis 7. November 1955 bei Vermeidung des Ausschlusses hieserorts schriftlich zu stellen.

Ct. de Berne

Office des faillites, Moutier

(2066)

Failli: Braun Willy, 1917, horloger, Reconvilier.

Date du dépôt: 5 novembre 1955.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse en vertu de l'art. 49, de l'ord. de 1911: 15 novembre 1955.

Est également déposée la liste des objets déclarés de stricte nécessité, art. 32 de l'ord. de 1911.

Kt. Luzern

Konkursamt Luzern-Stadt

(2073)

Im Konkurse über König Albert, Schuhversand, Bruchmatrain 7, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92 sowie Begehren um Abtretung der Massrechte bezüglich den Eigentumsansprüchen nach SchKG Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

Kt. Schwyz

Konkursamt Arth

(2074)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Späni Anton, Spirituosen und Liköre en gros, Arth, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Aargau

Konkursamt Aarau

(2064)

Gemeinschuldner: Stampfli-Bury Adolf, geb. 1909, Kaufmann, von Aeschi (Solothurn), in Aarau.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind binnen 10 Tagen, erstere beim Bezirksgericht Aarau und letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls binnen 10 Tagen an das Konkursamt Aarau zu stellen.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Kreuzlingen* (2086)
für das Konkursamt Kreuzlingen

Inventar- und Kollokationsplanaufgabe

Gemeinschuldner: Roth Max, Velos/Motos, Kreuzlingen, Löwenstrasse 18. Auflage: vom 7. bis 16. November 1955 auf dem Bureau des Betriebsamtes Kreuzlingen.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes innert der genannten Frist an das Friedensrichteramt Kreuzlingen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2075)

Faillie: Forney Yvonne, charcuterie, à Lausanne.
Date du dépôt: 5 novembre 1955.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: 15 novembre 1955; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, Art. 32 § 2 de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2076)

Failli: Mégroz Jean, «Art africain», rue Etraz 1, à Lausanne.
Date du dépôt: 5 novembre 1955.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: 15 novembre 1955; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sion* (2087)

Débitrice: Succession répudiée Corboz Paul, Sion.
Délai pour intenter action: 15 novembre 1955.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2067)

Das Konkursverfahren über David Ruth, Laboratoire Weco, Cham, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 29. Oktober 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2068)

Das Konkursverfahren über Hugener Franz, Baugeschäft, Unterägeri, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 29. Oktober 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2069)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des Keiser-Stutz Josef, sel., Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 29. Oktober 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2070)

Das Konkursverfahren über Stierli Xaver & Cie., Garage Falken, Baar, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 29. Oktober 1955 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Aigle* (2072)

Par décision du 28 octobre 1955, le président du Tribunal d'Aigle a prononcé la clôture de la faillite de Dizerens Henri, boucher, précédemment à Aigle, actuellement à Genève.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG. 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2077)

Der am 10. September 1952 über Knüsli Edwin, Banddruckerei, Feldbachstrasse 3, St. Gallen, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges der Forderungseingaben und Abschlusses eines Nachlassvertrages durch Entscheidung des Konkursrichters vom 31. Oktober 1955 widerrufen und der Schuldner wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (2078*)

Konkursamtliche Liegenschafts-Steigerung

Im Konkurs über Geiger Jakob, Architekt, früher in Zürich 6, gelangt Freitag, den 9. Dezember 1955, 14½ Uhr, im Gasthof «Zur Linde», Oberstrass-Zürich 6, Universitätstrasse 91 (Saal), auf einmalige öffentliche Steigerung, im Stadtquartier Oberstrass-Zürich 6: Grundbuchblatt 69, Kat.-Nr. 3691:

Wohnhaus, Universitätstrasse 39/Haldenbachstrasse, Assek.-Nr. 4, für Fr. 338 000 brandversichert, Schätzung 1950, mit drei Aren 62,7 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten.

Dienstbarkeiten und Anmerkung laut Grundbuch.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 400 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen beim unterzeichneten Konkursamt (Freiestrasse 15) ab 25. November 1955 zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Preis eine Barzahlung von Fr. 15 000 zu leisten.

Zürich, den 4. November 1955. Konkursamt Fluntern-Zürich:
H. Schmid, Substitut.

Ct. de Berne *Office des faillites, Courtelary* (2079)
Vente d'immeubles

Mardi, 6 décembre 1955, à 14 h. 30, à l'«Hôtel des Trois Sapins», à Romont s. B., il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles qui dépendent de la masse en faillite de Ory Eugène, forain, au dit lieu, savoir:

Commune de Romont s. B.

Feuillelet No	Situation et nature	Contenance a. ca.	Valeur officielle Fr.
29	«Au Village», habitation, remise, garage, assurés sous N° 19 pour Fr. 22 500.— (valeur vénale Fr. 18 000.—), assise, aïsaance, jardin	2 45	12 700.—
33	«Au Village», jardin, assise, aïsaance, verger	17 52	430.—
287	«La Millière», champ	12	220.—
453	«Planches de la Femme», champ	13 20	80.—
Totaux		45 17	13 430.—

Estimation officielle: 9080 fr.

L'état des charges et les conditions de vente seront déposés à l'Office des faillites de Courtelary, dès le 23 novembre 1955.

Courtelary, le 5 novembre 1955. Le préposé aux faillites:
L. Challancin.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (2080)

Schuldnerin: Rudishauser A.G., Damen- und Kinderkonfektion, Wäsche, Trikotagen, Strümpfe, Handschuhe, Merceriewaren, Aussteuerartikel aller Art, Pfistergasse 16, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 2. November 1955.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 1. März 1956.

Sachwalter: Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau, Hirschengraben 40, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 26. November 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 2. November 1955, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 2. Februar 1956, 15 Uhr, im Hotel «Wildenmann», Bahnhofstrasse 30, Luzern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. Graubünden *Konkurskreis Chur* (2081)

Die Nachlassbehörde des Kreises Chur hat mit Entscheid vom 28. Oktober 1955 die der Firma Tex A.G., Chur, Fabrikation und Verkauf von Textilien, Jochstrasse 5, Chur, gewährte Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis 2. Januar 1956 verlängert.

Chur, 2. November 1955. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
J. Erni.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Wangen a. d. A.* (2082)

Gesuchsteller: Känzig-Reist Paul, Schreinermeister, Niederönz.
Termin: Freitag, den 25. November 1955, 10.30 Uhr, im Schloss zu Wangen a. d. A.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages bis zum Termin schriftlich oder im Termin mündlich anbringen.
Wangen a. d. A., den 1. November 1955.

Der Gerichtspräsident: Paul Jufer.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (2071)

Débitrice: Société anonyme Rubber S.A., fabrication et commerce de caoutchouc, à la Maison Rouge, Corjolens.

Jour, heures et lieu de l'audience: mardi 8 novembre 1955, à 14 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 2 novembre 1955. Le président du Tribunal:
Ch. Guggenheim.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Rorschach* (2083)

Donnerstag, den 17. November 1955, nachmittags 14 Uhr, findet vor Bezirksgericht Rorschach, im Rathaus, II. Stock, in Rorschach, die Verhandlung über den von Thür Hans, Holzbaugeschäft, Bruggmühlestrasse 16, Goldach, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Rorschach, den 2. November 1955. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (2088)

Das Bezirksgericht Aarau hat über den von
Wullschlegler Marcel

Monteur, Ochsenässli 15, in Aarau, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Verhandlung angesetzt auf Mittwoch, den 7. Dezember 1955, 11 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, den 3. November 1955. I. A. des Bezirksgerichtes Aarau,
der Gerichtsschreiber: Dr. K. Staebelin.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Orbe* (2065)

Par prononcé du 1^{er} novembre 1955, le président du Tribunal du district d'Orbe a homologué le concordat proposé à ses créanciers par

Liardet Alfred,

fabricant de carrelages et revêtements «Carva», à Vaulion.

Orbe, le 2 novembre 1955. Le commissaire au sursis:
R. Baudat, préposé.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Fischingen, Tannegg-Dussnang* (2084)

Gantrückruf

Die auf Samstag, den 12. November 1955, angesetzte betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung von Kat.-Nrn. 15 und 16, in Bichelsee, Schuldnerin: Baugenossenschaft Pini, beziehungsweise Picasa, Stampfenbachstrasse 42, Zürich 6, findet nicht statt.

Tannegg-Dussnang, den 2. November 1955.
Betreibungsamt Fischingen in Tannegg.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

27. Oktober 1955.

Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Eug. Scotoni-Gassmann, Hoch- und Tiefbauunternehmung, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1954, Seite 343). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 13. Oktober 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Eug. Scotoni-Gassmann**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter, die bei der Firma «Aktiengesellschaft Eug. Scotoni-Gassmann», in Zürich, tätig sind oder tätig waren, sowie ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Alter oder Tod sowie unverschuldeter Notlage.

29. Oktober 1955.

Stiftung Personalfürsorge der Urbanonfilm-Theater A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1944, Seite 154). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 13. Oktober 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Stiftung Personalfürsorge der Firma Wachtl & Brühlmann**. Die Stiftung bezweckt die Förderung der Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge des Personals der Firma «Wachtl & Brühlmann», in Zürich, durch einen Unterstützungsfonds, aus dem im Bedarfsfalle an die im Dienste der Firma stehenden Personen freiwillige Unterstützungen ausgerichtet werden können, eventuell durch Errichtung von Einzel- oder Gruppenversicherungen im Anschluss an eine schweizerische Lebensversicherungsgesellschaft, wobei die Stiftung Versicherungsnehmerin dieser Einzelversicherungen ist. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern.

29. Oktober 1955.

Personal-Fürsorgefonds der Firma Ingenieur W. Oertli AG., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1949, Seite 3288). Die Unterschrift von Max Jucker ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Gebhard Berther, von Tavetsch (Graubünden), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Der Präsident des Stiftungsrates führt Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem der beiden weiteren Mitglieder des Stiftungsrates.

31. Oktober 1955.

Stiftung der Kur- und Wanderstationen des Schweizerischen Lehrervereins, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1955, Seite 680). Das Eidgenössische Departement des Innern hat die Stiftungsstatuten am 25. Juli und 13. Oktober 1955 abgeändert. Die Stiftung bezweckt die Ausrichtung von Unterstützungen an Sektions-, Einzel- und Freimitglieder des Schweizerischen Lehrervereins und ihre nächsten Angehörigen, wenn diese infolge Krankheit oder Invalidität und dergleichen in eine finanzielle Notlage geraten, sowie von Beiträgen an die übrigen Wohlfahrtseinrichtungen des Schweizerischen Lehrervereins, soweit diese Anspruch auf Steuerbefreiung besitzen. Der Stiftungsrat besteht aus 7 Mitgliedern. Der Präsident oder der Zentralquästor des Schweizerischen Lehrervereins zeichnet für die Stiftung mit einem Angestellten des Sekretariates des Schweizerischen Lehrervereins zu zweien. Als Zentralquästor führt in dieser Weise Kollektivunterschrift Adolf Suter, der bereits als Mitglied des leitenden Ausschusses zeichnungsberechtigt war.

31. Oktober 1955.

Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Eupafria A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1953, Seite 3197). Die Unterschrift von Max Linsi, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

31. Oktober 1955.

Allgemeiner Wohlfahrtsfonds der Maschinenfabrik Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1950, Seite 268). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 13. Oktober 1955 ist die Stiftungsurkunde abge-

ändert worden. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der Maschinenfabrik Oerlikon in allen denjenigen Fällen, wo Zuwendungen aus den übrigen Personalfürsorgestiftungen nicht in Betracht kommen; zudem können die Mittel des allgemeinen Wohlfahrtsfonds auch zum Ausbau der Leistungen bestehender Stiftungen der Maschinenfabrik Oerlikon verwendet werden. Ferner können zu Gunsten des Personals der Maschinenfabrik Oerlikon folgende Zuwendungen erbracht werden: Beitragsleistungen für schon bestehende oder zu errichtende Gruppenversicherungen, Lebensversicherungen, für Alters- und Invalidenversicherung oder Unterstützung, wobei Versicherungsnehmerin die Stiftung sein muss. Die Stiftung dient ferner der Unterstützung von Familien, die infolge von Ereignissen höherer Gewalt wie Brand, Ueberschwemmung usw. oder durch Tod oder Krankheit ihres Ernährers in Not geraten sind oder sonstige infolge unglücklicher Umstände als würdig zum Anteil an der Stiftung gehalten werden. Sie kann Sanatorien, Kliniken oder anderen Kuranstalten, sei es direkt für Angehörige der Fabrik oder indirekt für Personalunterstützungskassen, Beiträge leisten, wobei diese Beiträge die entsprechenden gesetzlichen und vertraglichen Pflichten der Stifterin nicht berühren bzw. ersetzen können. Ferner bezweckt die Stiftung die Leistung von Beiträgen bei unverschuldeter Arbeitslosigkeit infolge gänzlichen oder teilweisen Stillstandes der Fabrik. Die Stiftung kann auch ehemalige Personalangehörige der Maschinenfabrik Oerlikon berücksichtigen, ferner Personalangehörige von Unternehmungen, an denen die Maschinenfabrik Oerlikon massgeblich beteiligt ist.

1. November 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma Rothmayr & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. Oktober 1955 eine Stiftung. Diese bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Rothmayr & Co.», in Zürich, und der angeschlossenen Betriebe sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Rolf Rothmayr, von Zollikon (Zürich), in Meilen (Zürich), Präsident; Hans Hasler, von Zollikon (Zürich), in Meilen (Zürich), Schriftführer, und Joseph Rothmayr, von und in Zollikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Gessnerallee 40, in Zürich 1 (bei der Firma Rothmayr & Co.).

2. November 1955.

Fürsorgestiftung der H. Goessler & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1945, Seite 1834). Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat die Stiftungsurkunde am 1. September 1955 abgeändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der «H. Goessler & Cie. Aktiengesellschaft» im Alter und bei Invalidität sowie für die Angehörigen verstorbener Angestellter und Arbeiter. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschrift von Rudolf Burger ist erloschen. Erich Goessler, Präsident des Stiftungsrates, führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Hans Frey führt jetzt Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Julie Goessler, von Zürich, in Zollikon, Walter Stirnemann, von Gränichen (Aargau) und Zürich, in Zürich, und Hans Wild, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

2. November 1955.

Personalfürsorgestiftung der Salea AG, Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1953, Seite 3083). Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat die Stiftungsurkunde am 20. Oktober 1955 abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen bleiben unverändert. Die Unterschriften von Arnold Schaufelberger und Dr. Henrik Kaestlin sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift François E. Auberson, von Essertines sur Yverdon (Waadt), in Zürich, als Präsident, und Emil Baumann, von Zürich und Stäfa, in Zürich, als Mitglieder des Stiftungsrates. François E. Auberson zeichnet gemeinsam mit Emil Baumann oder mit Felix Rutishauser, der bereits eingetragen ist.

2. November 1955.

Versicherungskasse der Genossenschaft Metzgermeisterverein der Stadt Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 42 vom 19. Februar 1955, Seite 475). Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat die Stiftungsurkunde am 13. Oktober 1955 abgeändert. Der Stiftungsrat besteht aus fünf Mitgliedern.

2. November 1955.

Fürsorgefonds Otto Künzli, Kendor, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1947, Seite 1207). Wie der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 7. Oktober 1955 festgestellt hat, ist diese Stiftung gemäss Art. 88, Abs. 1, ZGB, aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

2. November 1955.

Fürsorgestiftung der Firma Bruno Biasiutti, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1954, Seite 1591). Infolge Verhehlung hat das Stiftungsratsmitglied Emma Biasiutti den Familiennamen Arnold und das Bürgerrecht von Basel erhalten. Sie wohnt nun in Regensberg (Zürich).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

27. Oktober 1955.

Sterbekasse der Groupe socialiste romand Berne, in Bern (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 610). Die Unterschriften von Fernand Favre, Präsident; André Hugli, Sekretär; Paul Studer, Kassier, und Hugo Obrist, Beisitzer, sind erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch: Constant Frey, Präsident (bisher Vizepräsident); Achille Graber, Beisitzer (bisher), und Erwin Haari, von Lenk i. S., in Bern, Beisitzer (neu). Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil der Stiftung: Siedlungsweg 5 (beim Präsidenten).

31. Oktober 1955.

Personalfürsorgestiftung der Kali A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1954, Seite 3096). Die Unterschriften von Hans Pfenniger und Gerda Calger sind erloschen. Als neue Mitglieder des Stiftungsrates wurden gewählt: Dr. Robert Lang, von und in Zürich, und Hermann Oswald, von Mattwil (Thurgau), in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

31. Oktober 1955.

Fürsorgestiftung der Firma Lüthi-Frascolli, in Bern (SHAB. Nr. 170 vom 25. Juli 1942, Seite 1715). Durch öffentliche Urkunde vom 6. Oktober 1954 wurde, mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde, vom 27. Oktober 1954, sowie des Regierungsrates des Kantons Bern, vom 18. Oktober 1955, der Zweck erweitert. Die Stiftung bezweckt, die Arbeitnehmer der Firma «Lüthi-Frascolli», in Bern, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Krankheit, der Invalidität und des Todes zu schützen. Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung.

Bureau Thun

Nachtrag.

Stiftung für das Personal des Ott-Verlages Thun, in Thun (SHAB. Nr. 117, vom 21. Mai 1955, Seite 1331). Neben Hans Ott führen auch Sepp Lanz, von Huttwil, in Gwatt, Gemeinde Spiez, und Walter Knecht, von Gsteigwil, in Steffisburg als Mitglieder des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten Ernst Ott.

31. Oktober 1955.

Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Fritz Studer, Maschinenfabrik, Gloekenthal, in Steffisburg (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1941, Seite 462). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1953 über die Beschlüsse des Stiftungsrates, genehmigt vom Gemeinderat von Steffisburg als Aufsichtsbehörde am 22. August 1955, regierungsrätlich genehmigt am 2. September 1955, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 4 Mitgliedern, nämlich aus 3 Mitgliedern des Verwaltungsrates der Firma und einem Vertreter der Arbeitnehmerschaft. Dr. Hans Schwarz, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Steffisburg.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

25. Oktober 1955.

Fürsorgestiftung für das Personal des Schweizerischen Samariterbundes, in Olten (SHAB. Nr. 59 vom 10. März 1944, Seite 579). Die Unterschrift des Präsidenten des Stiftungsrates, Hans Scheidegger, ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Paul Hertig, von und in Freiburg, Präsident des Stiftungsrates.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

31. Oktober 1955.

Fürsorgestiftung der Birmanthof-Textil A.G., in Basel (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1946, Seite 55). Das Stiftungsvermögen ist mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 16. Dezember 1954 an die «Fürsorge-Stiftung der C. Schneider & Cie. Birmanthof A.G.», in Basel, übergegangen. Die Stiftung wird daher mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. Oktober 1955 gelöst.

31. Oktober 1955.

Fürsorge-Stiftung der C. Schneider & Cie. Birmanthof A.G., in Basel (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 184). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. September 1955 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 17. Oktober 1955 das Stiftungsstatut geändert. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten männlichen und weiblichen Geschlechts der beiden Firmen «C. Schneider & Cie. Birmanthof A.G.» und «Birmanthof-Textil A.G.» sowie für die Angehörigen der Arbeiter und Angestellten dieser beiden Firmen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und anderer unverschuldeter Notlage durch einmalige oder laufende Zuwendungen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 2 bis 4 Mitgliedern.

31. Oktober 1955.

Personalfürsorgestiftung der Rudolf Schaffner A.G., in Basel (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1950, Seite 2832). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Berty Bürki ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Oskar Nömer, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten.

31. Oktober 1955.

Personalfürsorgestiftung der Ausgleichskasse des Grosshandels, in Basel (SHAB. Nr. 168 vom 20. Juli 1914, Seite 1641). Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten des Stiftungsrates August Burkhalter ist erloschen. Neu führt Unterschrift als Vizepräsident das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Hubert Courvoisier, von Le Locle, in St-Saphorin sur Morges. Er zeichnet zu zweien. Der Stiftungsrat Otto Pernet wohnt nun in Reinaeh (Basel-Landschaft).

1. November 1955.

Unterstützungsfonds der Firma Rudolf Suter & Cie., in Basel (SHAB. Nr. 296 vom 15. Dezember 1939, Seite 2494). Die Stiftung ist nach Erschöpfung der Mittel aufgehoben worden und wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 16. Juli 1955 gelöst.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

26. Oktober 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Ziegler, in Liestal (SHAB. Nr. 227 vom 27. September 1952, Seite 2391). Die Unterschriften der Vertreter des Personals im Stiftungsrat Friedrich Gafner-Thiel und Emil Egger-Stuettel sind erloschen. Die neuen Vertreter des Personals im Stiftungsrat Hans Sütter, von Bretzwil, in Muttwil, und Paul Gysin, von Maispfaeh, in Pratteln, zeichnen je mit einem Vertreter der Stifterfirma zu zweien. Der Präsident des Stiftungsrates, Hans Stettler, und das Mitglied Alex Heller wohnen nun beide in Füllinsdorf.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

31. Oktober 1955.

Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Firma Knorr Nahrungsmittel AG., Thayngen/SH, in Thayngen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. September 1955 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für das gesamte Personal und dessen Angehörige und Hinterbliebene der «Knorr-Nahrungsmittel Aktiengesellschaft Thayngen» sowie der mit ihr personell oder wirtschaftlich eng verbundenen natürlichen und juristischen Personen durch Unterstützung im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder anderer Notlage. Zur Erreichung des Stiftungszweckes kann die Stiftung zu einer Pensionskasse ausgebaut werden oder mit einer Versicherungsgesellschaft Versicherungsverträge abschliessen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Walther Müller, von Löhningen und Zürich, in Zürich, Präsident, und Paul May, von Murten, in Kilchberg (Zürich). Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil: im Bureau der Stifterfirma.

1. November 1955.

Bürgerliche Museums-Stiftung Stein am Rhein, in Stein am Rhein (SHAB. Nr. 125 vom 30. Mai 1941, Seite 1047). Die Unterschrift von Bernhard Windler-Etzwiler, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde neu gewählt Konrad Graf, von und in Stein am Rhein. Präsident, Vizepräsident-Aktuar und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

2. November 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma Christoph Wieser, Ingenieurbureau, St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom

28. September 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten des Ingenieurbureaus von Christoph Wieser, in St. Gallen, sowie die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter besonderer Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, deren zwei von der Stifterfirma und eines durch das fürsorgeberechtigte Personal ernannt werden. Dem Stiftungsrat gehören an: Christoph Wieser, von St. Gallen und Neunkirch, Präsident; Dr. Felix Walz, von St. Gallen, und Edgar Krays, von Deutschland, alle in St. Gallen. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die übrigen Mitglieder Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bei der Stifterfirma, Rorschacherstrasse 21.

Graubünden — Grisons — Grigioni

29. Oktober 1955.

Marie Beeli-Stiftung, in Davos. Unter diesem Namen besteht gemäss letztwilliger Verfügung vom 12. November 1943 eine Stiftung mit dem Zweck, die Erträge des Stiftungsvermögens dem Bündnerischen Evangelischen Waisenhilfsverein, in Chur, und dem Schweiz. Gemeinnützigen Frauenverein, Sektion Davos-Platz, zufliessen zu lassen. Verwalterin der Stiftung ist die Graubündner Kantonalbank, Agentur Davos, in Davos-Platz, welche die Unterschrift für die Stiftung führt. Domizil bei der Graub. Kantonalbank, in Davos-Platz.

Aargau — Argovie — Argovia

31. Oktober 1955.

Pensionskasse der Fabrik Elektrischer Apparate Sprecher & Schuh A.G., in Aarau (SHAB. Nr. 84, vom 9. April 1949, Seite 952). Dr. Hans R. Suter, Vizepräsident des Stiftungsrates, wohnt in Küttigen.

31. Oktober 1955.

Unterstützungsfonds der Fabrik elektrischer Apparate Sprecher & Schuh A.G., in Aarau (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1947, Seite 1140). Das Stiftungsratsmitglied Dr. Hans Suter wohnt in Küttigen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

31. Oktober 1955.

Stiftung für die Personalfürsorge der Firmen Stoffel & Sohn, Inhaber F. L. Stoffel, und Stoba Aktiengesellschaft, in Horn. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 30. September 1955 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die wirtschaftliche Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firmen «Stoffel & Sohn, Inhaber F. L. Stoffel» und «Stoba Aktiengesellschaft», in Horn, durch Unterstützung im Alter sowie bei Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage, Unterstützung von Hinterbliebenen in Todesfällen, Unterstützung bei Arbeitslosigkeit und in Krisenzeiten sowie durch Schaffung, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen und Kantinen. Die Verwaltung der Stiftung obliegt dem Stiftungsrat und den Revisoren. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die von den beiden Stifterfirmen ernannt werden. Je ein Mitglied hat dem Personal der Stifterfirmen anzugehören. Den Vorsitz führt der Vertreter der Stifterfirmen. Dem Stiftungsrat gehören an: Paul Stoffel, von Arbon, Präsident; Hans Bienz, von Oberstammheim, und Paul Rohner, von Reute (Appenzell A.-Rh.), alle in Horn. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem der beiden Mitglieder. Domizil der Stiftung: Tübäherstrasse 188.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

29 octobre 1955.

Fonds de Prévoyance pour le personnel de la Manufacture de pendelettes et réveils Arthur Imhof, à La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, fondation (FOSC. du 14 août 1954, N° 186). Par arrêté du Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel du 24 octobre 1955, et acte authentique du 28 octobre 1955, l'acte de fondation a été révisé. La fondation portera désormais le nom de Fonds de prévoyance pour le personnel de la manufacture de pendelettes et réveils Arthur Imhof S.A., à La Chaux-de-Fonds. Les autres faits publiés antérieurement ne sont pas modifiés.

Bureau du Locle

26 octobre 1955.

Fonds de prévoyance de Grimmler-Bachmann, Bazar & Nouveautés, Le Locle, au Locle (FOSC. du 19 avril 1947, N° 90, page 1060). Sophie-Anna Evard, secrétaire-caissière, est décédée; sa signature est radiée. A été nommée secrétaire-caissière Rose-Vivianne Dubied, de Bovercsse (Neuchâtel), au Locle, qui engagera la fondation par sa signature apposée collectivement avec celle du président.

Gené — Genève — Ginevra

29 octobre 1955.

Fondation du Bourg de Versoix, à Genève, fondation de droit public cantonal (FOSC. du 14 novembre 1953, page 2741). Le nouveau président de la commission est Jean Dutoit, de Vernier, à Genève. La fondation est engagée par la signature collective à trois du président, d'un vice-président et du secrétaire. Les pouvoirs de Louis Casai, président dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Buchdruckerei Sumiswald AG., Sumiswald

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Gläubiger der Firma Buchdruckerei Sumiswald A.G., mit Sitz in Sumiswald, werden hierdurch von der Auflösung der Aktiengesellschaft Buchdruckerei Sumiswald AG (Einmangengesellschaft des Ernst Aeschbacher, gew. Buchdrucker, Sumiswald bzw. dessen Erbschaft) in Kenntnis gesetzt, und aufgerufen, ihre Forderungen bis 6. Dezember 1955 dem Unterzeichneten anzumelden. (AA 279¹)

Sumiswald, den 31. Oktober 1955.

Für die Buchdruckerei Sumiswald AG.:
Rudolf Stucki, Bankbeamter.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Mexiko - Einfuhrvorschriften

Gemäss «Oficio Circular» Nr. 301-1-33447 wurden Privatpersonen ermächtigt, in Zukunft Sendungen bis zum Wert von 100 Pesos (rund sFr. 34) mit Waren, die dem System des «permiso previo» unterstellt sind, in Mexiko ohne Vorliegen einer Einfuhrbewilligung zu importieren. Alkoholische Getränke sind von dieser Regelung ausgeschlossen.

Die Zollämter wurden angewiesen, den Warenwert im Einzelfalle genau festzustellen und darüber zu wachen, dass nicht mehrere Sendungen an den gleichen Empfänger adressiert sind. Die Zolldirektion behält sich vor, gegen Missbräuche, namentlich die kommerzielle Ausnützung dieser Erleichterung, einzuschreiten. 260. 5. 11. 55.

Mexique - Prescriptions d'importation

Selon la «Oficio-Circular» N° 301-1-33447, les personnes privées peuvent dorénavant importer librement au Mexique des envois comprenant jusqu'à 100 pesos (environ 34 fr. s.) de marchandises soumises au système du «permiso previo». Cette réglementation ne s'applique pas aux boissons alcooliques.

Les bureaux de douane ont été chargés de vérifier avec précision et dans chaque cas la valeur de la marchandise, et de veiller à ce que plusieurs envois ne soient pas adressés au même destinataire. La direction des douanes se réserve le droit d'intervenir pour éviter des abus, notamment l'utilisation de ces facilités à des fins commerciales. 260. 5. 11. 55.

Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland

Die in Nr. 253 des SHAB. vom 28. Oktober 1955 veröffentlichten Texte (Mitteilung, Abkommen über den Zahlungsverkehr, Abkommen über den Warenverkehr, mit Listen I und II, sowie Bundesratsbeschluss vom 28. Oktober 1955 über den Zahlungsverkehr) sind in einem **Separatabzug** zusammengefasst worden.

Preis: 45 Rappen, inkl. Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Finlande

Echange de marchandises et service des paiements

Les textes publiés dans le N° 254 de la FOSC. du 29 octobre 1955 (communiqué, accord réglant le service des paiements, accord réglant les échanges de marchandises, ainsi que l'arrêté du Conseil fédéral du 28 octobre 1955 relatif au service des paiements) ont été réunis en un tirage à part.

Prix: 25 centimes, frais compris.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aelboden: Galpin Ruth, Chalet Mark, III 25636. — Sesselbahn Glets-Hahnemoos AG, III 25634. — Skilift Glibach, III 25622. Alphan Dorf: Reformuldes Pfarramt Sven Fischer, Pfarrer, VII 18635. Arbon: Körsteiner August, Mechanik, Einzel- und Serlenfabrikation, IX 3659. Ardon: Genetti Joseph, transporters sable et graviers du Rhône, IIc 5514. Auerstein: Schenker Charles, commerce de vins, IV 5995. Baden: Badener Hallenhandballmeisterschaft, VI 11195. Basel: Blum Jean, Uhrmacher, V 26766. — Erdin Max, Möbel-schreiner, V 14463. — Fasolin Gerhard, Tapezierer-Dekorateur, V 26756. — Freier Febo, Dekoration, Reklame, V 26762. — Guggenheim Hermann, Kaufmann, V 26749. — Huber Helene, Erl, V 26748. — Imfeld O., alt Eisen und Metalle, V 26763. — Im Sesselacker AG, Immobilien-gesellschaft, V 7207. — Kilchenmann Sofie, FrL, Serviertochter, V 26754. — Kinderheim «Im Vogelsang» des Basler Frauenvereins, V 15305. — Kuhn André, Dameschneider, V 25117. — Meier-Sägesser Hans, V 26769. — Oehler Karl, Tapezierer-Geschäft, V 26751. — Schaub Gust., Vertreter, V 26765. — Schwarz Walter, Tapezierer-Dekorateur, V 26017. — Soltermann Rudolf, Gewerbelehrer, V 24961. — Springer J., Oelgemälde, V 4778. — Sturgess Howell, Chartered Accountant, V 26776. — Verein Franziskanischer Dritter Orden, V 26777. — Vereinigung ehemaliger Glieder der Schweizerkirche in London, VEGSL, V 26757. — Weidmann-Ritter C., V 26745. — Wessl Karl, Autotransporte, V 24614. — Zimmerman-Lüscher Lotty, V 26760. Bern: Adamek Marcel, Verwaltung, V 26611. — Christen Hans, Photokopien und Lichtpausen, III 25619. — Dreyer Hermann, Pörsprecher, III 25628. — Egaton AG, elektrotechnische Geräte und Anlagen, III 25630. — Gehring Karl, Bedachungen und Kaminbau, III 25629. — Gudet Arnold, Postbeamter, III 25640. — Gyger Fritz, Bücherexperte, III 25624. — Gymnastische Gesellschaft, Ski-gruppe, III 20955. — Hausverwaltungen Dählenweg, R. Lenz, Pörsprecher, III 25625. — Hausverwaltung Worb, Schulhausstrasse 163 h/l, Bureau C. Robert Gerster, III 24282. — Mallard Alfred, III 25635. — Schweisserei Gatten, Nachf. J. Portner, III 25606. — Suter Franz, Musikinstrumente, III 25632. — «Winterthur» Lebensversicherungsgesellschaft, Hausverwaltungen, III 25623. Biel/Bienne: Gérance Nydegger-Etienne, IVa 9123. Ilsefeld: Huber-Helz Walter, V 26746. Ilmenau: Alternatt Fazer, Thermoplast-Bodenbeläge, Teppiche und Türvorlagen, V 26752. Breitenbach: Jerker And., Uhrenmacher, V 25999. Bremgarten (Aargau): Hürlimann Jos., Fuhrhalterei, VI 11199. Irig: Kultur-filmgemeinde Brig und Umgebung, IIc 3691. Büllesacker: Giger Ernst, mech. Werkstatt, Werkzeugbau, V 26758. Cassina d'Agno: Cazzaniga Vittorio, pavementi e rivestimenti, XIa 6595. Céligny: Messerli Ernst, Le Petit-Bols, I 13514. Champ-du-Moulin: Roulin Bernard, IV 3867. La Chaux-de-Fonds: «Nobs alde», Paul Miserez, IVb 1210. — «Papyon», société des papeters, IVb 4130. Chisasso: Sezione bocciolla Gardinetta, XIa 6598. Chur: Hekel H., Ingenieurbureau, X 6919. — Krankenfürsorge Schweizerische Krankenkasse, Sektion Chur, X 6930. — Wohnbaugenossenschaft «Am Salvatoratum», X 6915. Churwiden: Albert-Schweitzer-College, X 6923. Cirenzi: Société des Salles de Conférences, IIb 2196. Collex: Ogay de Roth Bossy, I 14017. Courtemanche: Fanfare l'Avenir, IVa 9116.

Dieltikon: Hanselmann Fritz, Schreinerei, VIII 18472. — Schafer Paul, Transporte, VIII 49351. Donneloye: Gabriel Georges, garage, II 18965. Dornach: Scheller Wilfried, Kaufmann, V 26764. Dulliken: Hillvereln, Vb 3737. Ebnens (Vaud): Gobet Marc, menuiserie-ébénisterie-agencements, II 18983. Eitenhausen-Emmetschloo: Mäder Albert junior, Fuhrhalterei, VIII 49332. La Ferrière: Germain-Weid L., Mmo, représentations techniques, IVb 1401. Fimmelsberg: Darlehenskasse: VIIIa 4654. Flawil: Hüster M., Fräulein, & C. Venzin, Mercerie, IX 14964. Furna Station: Benato Arnold, Textilien, X 6931. Genève: Association des Intérêts de Genève, Fête fédérale de chant 1960, I 14011. — Association suisse des Sergents-Majors, section genevoise, bulletin mensuel, I 13094. — Comité référendaire Ems, I 9363. — Demaurex Albert, ingénieur, I 14021. — Duvernoy Pierre, dessinateur en publicité, I 9847. — Excoffier Marthe, Mme, I 14014. — Fontaine E., Mlle, textiles, I 12769. — Hänni André, Mlle, D^r-mé., I 14020. — Kohler Roland, techn. radio, I 14022. — Kollman Jaroslav, colfleur, I 14018. — Landry Anne-Marie, Mlle, étudiante Ecole de sciences sociales, I 14023. — Taponnier Charles, plomberie-ferblanterie, I 12762. Getman: Meyer Anton, Kaufmann, VII 16640. Grand-Lancy: Pahud Jacques-Philippe, I 4838. Grandvauz: Dupurtuis Gabrielle, Mlle, retraitée, II 18941. Grône: Jeunesse Radicale, IIc 5505. Gunten: Bürdel Paul, Hotel «Hirschen», III 25631. Halden: Looser Ernst, Gärtner, IX 2511. Horgen: Verband Schweiz. Eisenwarenhändler, Sektion Zürichsee, VIII 47899. Jegenstorf: Hänni Heinz, Zimmerer, III 23458. Kalten: «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion Kaisten, VI 11193. Köniz: Christen Johann, Institut für Klimaforschung, Apparatebau, III 25639. Küssnacht (Zürich): Demosa AG, VIII 29034. Laelen (Schwyz): Benz-Utz Charles, Hotel «Bären», VIII 49368. Lauzenneneuron: Zbinden J., mech. Schneidei, VIIIc 2466. Lausanne: Arts et lettres, Mme Suzanne Herren, II 18984. — Aunérier des étudiants, II 19008. — Bloch Jean, commerçant, II 19011. — Borel René, vins, II 19002. — Brûleurs à mazout Deleo, A. Blanc-Morel S.A., II 18990. — Ducret Aimé, représentant, II 18991. — Eichenberger Charles, commerçant, II 18992. — Fondation des œuvres de prévoyance de l'assurance mutuelle vaudoise contre les accidents, II 19004. — Groupement des commerçants du Tunnel, II 19016. — Gugger-Bosia Ernest, II 18997. — Hämmeli Jacques, vente d'appareils électriques, II 19009. — Hofstetter Josef, boucherie, II 18976. — Pax Assurance-Vie, agence générale de Lausanne, II 19005. — «Progar», André Müller, II 18995. — «Le Robinson», tea-room, bar à café, Ch. Fatio, II 18989. — Schnydrig Bernard, II 19007. — «Segra» S.A., sables et graviers, II 19006. — Suter Hermann, commerçant, II 18994. — Tabacs Tunnel, Maurice Ebner, II 19003. — Traflet Hans, II 18987. — Union internationale pour l'éducation antialcoolique de la jeunesse, II 19001. Leysin: Python Jean, clinique Vermont, IIb 2708. Liechtenstein: Leemann Gebr., AG, IX 14962. Ligornetto: «Saga», ristorante centrale, XIa 3611. Le Loele: Gérance du piano Steinway de la ville du Locle, IVb 3167. Lugano: Romano Alfredo, XIa 6600. — Sommaruga eredi, fu Arnoldo, XIa 5436. — Züger Oscar, rappresentanza, XIa 6053. Luzern: Amrein Erwin, Kaufmann, VII 16632. — Hausverwaltung Zürichstrasse 34, Frau M. Ladin und Frau M. Blättler, VII 16464. — Steinauer Hans, Sohn, Schweinehandel, VII 16631. — Tschopp & Söhne, Robert, Gloria, Feuerlöschgeräte, VII 16636. Malanz (Graubünden): Zürcher-Gauer Anton, für J. und Chr. Gauer, X 6928. Maroggin: Melzaghi, fratelli, assuntori postali, XIa 5510. Martigny-Ville: Parti Radical démocratique, IIc 5511. Meyegg: Meyer-Huser Hans, Naumatt, VII 16625. Melde: Caratella Ida Berli, ved. Düнки, curatore, Crivelli Pompeo, XIa 6599. — Fornaciari Enea, prod. chimici, art. tecnici, materie prime, XIa 6597. Mels: Missiun pils pagauns caustra de capntschins, X 6933. Le Mont sur Lausanne: Belet André, représentant, II 19000. Montreux: Ligue romande de Judo, IIb 933. Morbio Superiore: Soc. svizzera di mutuo soccorso Elvezia, sezione Valle di Muggio, XIa 3045. Morges: Maring Gabrielle, Mme, boulangerie-pâtisserie, II 18962. Moutier: Comité d'action jurassien, IVa 9118. Muri bei Bern: Schwingbad-Genossenschaft Muri-Gömligen, IIc 25036. Muttenz: Felderregulierung «Im Freuler», V 3347. Nestal: Andres Theodor, Lebensmittel, IXa 2255. — Weber Michael, Autotransporte, IXa 2254. Neuenhüllwil: Glätz-Losli Walter, V 25688. Neuchâtel: Benz G., Mme, Maladière 96, IV 6000. — Borel Bernard, représentant, IV 3298. — Bürki Albert, IV 3554. — Dudan Jules, IV 5683. — Füssinger Eugène, colfleur, IV 5999. — Maier John, confiserie-pâtisserie-boulangerie, IV 4989. — Sterchi Georges, médecin-dentiste, IV 5139. Neuenegg: Käsevereinsgesellschaft und Tiefkühlanlage, III 25616. Neuwelt: Proctor Warren G., Professor, V 19414. La Neuveville: Société de musique «Fanfare», loterie, IVa 9120. Nidau: Kocher H., Zimmerer, Port, IVa 6309. Nyon: Emery Oscar, antiquaire, II 14007. Oberdorf (Basel-Land): Kant. Totengräber-Verband Baselland, V 13797. Oberörsigen: Huher Max, Agentur Helvetia, Vb 3746. Oberriet (St. Gallen): Kassierant der Ortsgemeinde, IX 14963. Oberwil (Basel-Land): Meyer-Gasser Yvonne, V 26761. Oensingen: Cartier Eduard, mech. Werkstatt, Vb 3745. Olten: Graber Erwin, Transporte, Vb 508. Orbe: Desmeules Robert-J., entrepreneur, II 18988. Pedrate: Capoferri Federico, piastrellata, Sesegio, XIa 6225. Penthaluz: Martinetti Armando, employé de commerce, II 19013. Pesaux: Burkhalter Fritz, inspecteur des fromageries, IV 4684. Pfiffikon (Zürich): Schellenberg Hanspaul, Reklameberater, VIII 49333. La Plaine: Bagnod Alphonse, gravière de Verbois, I 6749. Porrentruy: Société de développement et d'embellissement, IVa 5311. Prullins: Ansermet Claude, Hôtel de la Croix-d'Or, II 18993. Pratteln: Bieri-Bürgin Erwin, V 26062. Pregassona: Morandi Giovanni, XIa 5958. Prilly: Carrosserie de Prilly S.A., II 19010. Rebstein: Thurnheer Walter, Ofenbau und Plattenbeläge, IX 1959. Reßensberg: Weidmann-Romani K., Familie, Gasthof «Zur Krone», VIII 49345. Rheineck: Bessler-Covi Fritz, IX 5857. Riedholz: Uetz-Zuber Ernst, Mechaniker, Va 4419. Riehen: Schmid Hansjakob, Chemiker, V 26738. Rohr (Aargau): Weiersmüller-Führer M., VI 1197. Rohrschachen: Gnädiger Eduard, Zimmerer-Schreinerei, IX 14945. — Good Alfred, Dr. chem., IX 14956. Rothrist: Sägewerk Rothrist AG., Vb 3498. Rüschegg Graben: Bartome Kurt, Velos-Motos, III 25604. St-Bäse: Haussener François, viticulteur-pépinieriste, IV 5996. Ste-Croix: Jaccard Marcel, moulage matière plastique, II 18959. — Werner Jean-Jacques, ingénieur, II 18970. St. Gallen: Hälg J. und A., IX 14960. — Hallenhandballkommission, IV 14967. — Purus AG, IX 14929. — Zollinger Hugo, IX 14966. Sables: Héritier Gustave, agriculteur, Drône, IIc 5515. Scheuren: Baukommission Gottstatthücke, IVa 9121. Schindshof: Escher O., Bürstenfabrikation, VIII 768. Schwyz: Betschard Josef, Bangeschäft, VII 16638. — Leutdächer-Sammelaktion 1955 der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Schwyz, VII 16600. Le Ségez: Veillon Armand, maître prim. sup., II 18979. Siere: Bureau Technique et de Contrôle S.A., IIc 5512. — Deschoux Charles-D^r, gynecologue-acoucheur, spéc. F.N.H., IIc 2886. — «Mouvement social paysan indépendant», IIc 5509. Slon: «La Neuchâteloise» compagnie d'assurances sur la vie, agence générale, P. Denozac, IIc 5510. Spliez: Egg Adolf, Korrespondenzbureau, III 25633. Siffis: Fuss-haltich Stäfa, VIII 18823. — Kägi Felix, Foto, VIII 49350. Sins: Nigg-Dahinden V., Metzgerei, VIII 16648. Tägerig: «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion Tägerig, VI 11192. Territet: Chatton Vincent, boulangerie-pâtisserie, IIb 3542. Tessera: Filarmo-nica caprinische, XIa 4502. Thun: Fachblatt «Zeichen und Gestalten», III 25613. — Fühmann René, Photograph, III 23705. — Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Agentur, III 841. Thunsk: Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Betriebssektion des Instr.- und FW-Korps, Pitz Thunsk, X 6921. Utendorf: Baumann & Co., Wwe, Zimmerer, III 25609. Uetikon am See: Konsumgenossenschaft Uetikon, VIII 49328. Veranayaz: Gautschi-Glaivaz L., Café de la Poste, IIc 5513. Vevey: Cuendet Bernard, graphiste, IIb 3625. — Savary André, Décorin, IIb 2806. Villa Luganese: Lazzaroni Gaetano, legna, XIa 6596. Ysp: Albrecht Franz, Maler-geschäft, IIc 2784. Vorderwald: Ruffli-Schmid Hch., Handlungsgärtnerei, Vb 3749. Wabern: Reyeler Irma, Frau, III 25605. Wädenswil: Bodmer Ernst, Lehrer, VIII 49352. — Jugend-herberge und Blaukreuzferienheim (Blaukreuzverein Wädenswil), VIII 49338. Wetz-linden: Prandini Bruno, sanftläre Anlagen, Zentralheizungen, VIIIc 257. Wetzlingen: Hänni-Jossi Walter, VI 11180. Wilkon: Klöti Ernst, Mühle und Futtermittel, Vb 3726. Wil (St. Gallen): Bürge Hans, Metzgerei «Zum Freihof», IX 14961. Wilderswil: Portner Friedrich, Kontrollleur, III 25620. Winterthur: Bernhard Gottl., VIIIb 4444. — Lamprecht Olga, Arbeitslehrerin, VIIIb 5158. — Moser-Meyer Marie, VIIIb 5041. — Organisationskomitee Winterthurer Hallen-Meisterschaft, VIIIb 2845. — Ruckstuhl M., Frau, Masche, Strumpf-reparatur-Dienst, VIIIb 5642. Wohlen (Aargau): Christen Hans, Schreinerei, VI 11175. Würenlingen: Meier Anton, Restaurant «Zum Stern», VI 11198. Yverdon: Beney Jean, II 18996. — Stalder Pierre, D^r-mé., O.R.L., II 18913. — Weissbrodt Maurice, II 18986. Zollikonberg: Stäheli-Widmer Walter, Vertreter, VIII 49358. Zollikon: Turmvetanen, Sektion Zollikon, VIII 49343. Zug: Szel John H., VII 7405. Zürich: Ahi-Mägerli Gertrud., VIII 49328. — Bosshard Helga, Blumengeschäft, Pflanzen-Pflege-Service, VIII 49339. — Brüdler Paul, Dr., Hausverwaltung, VIII 14290. — Bund Schweiz. Frauenverein (FIKO), Alliance de sociétés féminines suisses, VIII 7884. — Caritas der Diözese Chur (Diözesan-Caritasverband), VIII 12602. — Coray Anton, Postbeamter, VIII 5964. — Dele-giertenversammlung des Schweiz. Schuhmachermeister-Verbandes 1957 in Zürich, VIII 15376. — Egloff Marcelle, Couture, VIII 49342. — Falcken-Immobilien AG., VIII 21221. — Fischer Max, Dr., Sachwalterbureau, VIII 34972. — Fritzsche Fritz, Dr. med. dent., VIII 49349. — Fromages Gervais S.A., Extension suisse, Dépot Zürich-W, VIII 6137. — Infanger-Gehrig Alfred, Bauführer, VIII 49341. — Jucker-Hoesli Albert, VIII 49363. — Kälmi René, Dr. med., VIII 49347. — Keller Gottfried Albert, Dr. phil., VIII 43743.

— Keller-Baumann Arthur, Kaufmann, VIII 49350. — Kopp Fritz E., Kaufmann, VIII 49340. — Kuhn-Schnyder Emil, Prof. Dr., VIII 49373. — Laubbacher Willi, Renault-Automobile, VIII 49375. — Meili Fritz, Buchverlag, VIII 49353. — Ni-No-Damenkonfektion, M. Nogatsch, VIII 49336. — Panelee AG., elektr. Strahlungsheizung, VIII 19335. — Schad Hans, Graveur, VIII 15648. — Schilling Hugo, Tapezierergeschäft, VIII 49335. — Schneberger Werner, Modeschmuck en gros, VIII 49371. — Schweiz. Gesellschaft für Bodenmechanik und Fundationstechnik, VIII 18210. — Stelnauer Charles, «Floramy», VIII 49344. — Strapex AG., Stahlhand- und Drahtumreifung, Verpackungsapparate, VIII 13963. — Stutz Elsa, Bianca-Reinigungsdienst, VIII 49367. — Thorner Daniel, Kauf-

mann, VIII 49372. — Touristenverein «Die Naturfreunde», Skischule Zürich, VIII 15194. — Verband Schweiz. Rolladenfabriken, Ausgleichskasse VSR, VIII 1102. — Vinosped AG., Weintransporte, VIII 14404. — Weiland Carl, technisches Bureau, VIII 49334. — Zehnder Jean, Coiffeur, VIII 49346. Vaduz (Liechtenstein): International Textile Establishment, IX 4579. Beuron (Hohenz.): Klosterverwaltung Beuron, VII 2406. Darmstadt: Industriehaus Verlagsgesellschaft mbH., V 24369. Remscheid: Georg Franz, Sägen, Maschinlen-messer und Werkzeuge, VIII 38618. Rheinfelden (Baden): Moser Erwin, Dr. Ing., V 5838. Stockholm: Rosenfält Harry A., Briefmarken, VIII 47156. Stuttgart: «Werb» Günther GmbH, Degerloch, VIII 47150.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**Einsatzbereit und zuverlässig,
wo immer Sie sind!**

Wohin Sie auch gehen, mit der neuen Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine haben Sie einen zuverlässigen und immer einsatzbereiten Helfer für Ihre Kalkulationsprobleme.

Die neue Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine von ultraleichtem Gewicht, und in handlicher Form setzt Sie in die Lage, überall die nötigen Rechnungen maschinell zu erledigen. Besonders werden Sie das leichte, einfache und geräuscharme Arbeiten schätzen.

Die Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine nehmen Sie auf die Reise im praktischen Tragkofferchen* mit. So wird die Maschine für Sie zum unentbehrlichen Begleiter. Wir zeigen Ihnen gerne diese und andere der bewährten Burroughs Addier-Maschinen, Subtrahier- und Rechen-Maschinen.

* zusätzlicher Preis für diesen Koffer



**Die neue Burroughs
(10-TASTEN)
Addier-Maschine**



Burroughs

Burroughs Rechenmaschinen AG., Zürich, Bern, Lausanne

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!



**Die ideale
Sekretärin**

... schliesst Lücken in ihrem Stenogramm dank eines aufgeweckten Gedächtnisses mühelos selbst

... lässt ihren hübschen Mund nicht hängen, wenn der Chef einmal von Überstunden spricht

... erinnert den Chef rechtzeitig an getroffene Verabredungen

... schreibt ganze Stösse Briefe rasch, sauber und verwendet selbstverständlich ...



CARFA-Kohlepapier

CARFA-Kohlepapier rollt nicht, schmiert nicht, ist ausgiebig und ergibt scharfe Kopien.

Verkauf durch Fachgeschäfte



**CARFA
Stabilo**

**CARFA
Super-Clean**

**CARFA
Stabilo-Fix**

**Die HERMES
nach Mass**

Je nach Verwendungszweck und Beanspruchung baut Paillard das passende Modell. Jede HERMES ist in ihrer Preisklasse vorteilhaft. Die Fachleute der weitverzweigten HERMES-Verkaufsorganisation beraten Sie sorgfältig. Der technische Service ist in der Lage, Ihre speziellen Wünsche betreffs Schriften, Spezialtypen, Schreibwalzen, Anschlag etc. zu erfüllen. Hinter der Marke HERMES stehen die modern ausgebauten Paillard-Werke (gegr. 1814), die älteste Fabrik Europas für Feinmechanik. Bisher sind über eine Million HERMES-Modelle verkauft worden, wovon allein über 300'000 in der Schweiz.

Man kann nicht besser kaufen!



HERMES-Ambassador

Prototyp der modernen ED-Maschinen mit alleinigem Ausrüstungsgrad, Modelle mit oder ohne automatische Wagenrückschub eb Fr. 1070.-



HERMES-Baby

die weltberühmte Privatkleinschreibmaschine, leicht, handlich, solid (bis 6 Durchschlags) Fr. 245.-



HERMES-Standard 8

das sensationelle Zwischenmodell, eine leichte Korrespondenzmaschine, rasch und handlich Fr. 830.-



HERMES-MEDIA

das Volks- und Armeemodell, robust, praktisch, fein im Anschlag Fr. 380.-



HERMES 2000

die höchstentwickelte Luxusportable, einzigartig in Ausrüstung, Leistung und Anschlag Fr. 470.-

HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG
Waisenhausstrasse 2 Zürich 1
Telefon 051 25 66 98
Generalvertretung für die deutsche Schweiz
Vertreter in allen Kantonen

HERMES

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

«Moniteur belge» vom 16. Oktober 1955, Nr. 289

Mitteilung Nr. 145

Die Gemeinde Blankenberge wird vom 3. November 1955 bis 29. Februar 1956 die vorzeitige Rückzahlung ihrer Obligationen 3%, 1892, von Fr. 500.— vornehmen.

Die nicht getilgten Obligationen sind im Betrage von Fr. 507,05 (Fr. 499,55 Kapital, plus Fr. 7,50 Zinsen), mit Coupons Nr. 127 per 1. November 1955 bis Nr. 133 1. November 1958 rückzahlbar.

Am gleichen Datum, nämlich am 29. Februar 1956, sollen die in den Jahren 1912 und 1932 beschlossenen Erneuerungen der Couponsbogen ebenfalls abgeschlossen sein.

Die Obligationen der nämlichen Anleihe, die früher getilgt, aber nicht effektiv zurückbezahlt worden sind, sind bis spätestens 29. Februar 1956 zur Einkassierung vorzuweisen.

Diese Operationen entsprechen den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Die «S.A. Carrières et Fours à Chaux de Beauraing», in Beauraing, wird vom 15. Oktober 1955 bis 15. April 1956 den Umtausch ihrer Kapitalaktien und ihrer alten Stammaktien, mit Coupon des Betriebes 1955 und folgende, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon 1 und folgende, vornehmen, und zwar im Verhältnis von einer alten Kapitalaktie für eine neue Kapitalaktie und von zwei alten Stammaktien für drei neue Kapitalaktien.

In Abwechslung:

1. von Artikel 13 des obgenannten Regentenbeschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen;
2. von Artikel 6 des nämlichen Beschlusses, ist der Handel mit den Spitzen bis 8. April 1956 bewilligt.

Die «S.A. Usines cotonnières de Belgique», 16, Wiedauwkaai, in Gand, wird vom 17. Oktober 1955 bis 30. Januar 1956 den Umtausch ihrer Anteilscheine, mit Coupon 6 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon 1 und folgende vornehmen.

Am gleichen Datum, nämlich am 30. Januar 1956, sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

1. der im Jahre 1927 beschlossene Umtausch der Aktien ohne Nominalwert gegen Anteilsscheine;
2. der Umtausch der Vorzugsaktien und der Stammaktien «S.A. De Stalle» gegen Anteilsscheine «Usines cotonnières de Belgique».

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

«Moniteur belge» del 16 ottobre 1955, N° 289

Comunicato N° 145

Il comune di Blankenberge procederà dal 3 novembre 1955 al 29 febbraio 1956 al rimborso anticipato delle sue obbligazioni di 500 fr. — 3% —, emissione 1892.

Le obbligazioni non ammortizzate saranno rimborsabili con l'importo di 507 fr. 05 (499 fr. 55 di capitale, più 7 fr. 50 d'interessi), cedole N° 127 al 1° novembre 1955 a N° 133 al 1° novembre 1958 attaccate.

Devono parimente essere terminati entro la stessa data del 29 febbraio 1956 i (riaffogliamenti) decretati nel 1912 e 1932.

Le obbligazioni di detto prestito, ammortizzate anteriormente ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per l'incasso entro il 29 febbraio 1956 al più tardi.

Queste operazioni sono conformi a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La «S.A. Carrières et Fours à Chaux de Beauraing», a Beauraing, procederà dal 15 ottobre 1955 al 15 aprile 1956 al cambio delle sue azioni di capitale e delle sue vecchie azioni ordinarie, cedole dell'esercizio 1955 e seguenti attaccate, verso azioni di capitale nuove, cedole 1 e seguenti attaccate, in ragione di una vecchia azione di capitale per una azione di capitale nuova e di due vecchie azioni ordinarie per tre azioni di capitale nuove.

In deroga:

- 1° all'articolo 13 del decreto del Reggente sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati a essere cambiati;
- 2° all'articolo 6 dello stesso decreto, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino all'8 aprile 1956.

La «S.A. Usines cotonnières de Belgique», 16, Wiedauwkaai, a Gand, procederà dal 17 ottobre 1955 al 30 gennaio 1956 al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali, cedole 6 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedole 1 e seguenti attaccate.

Entro la stessa data del 30 gennaio 1956 dovranno essere terminati:

- 1° il cambio, deciso nel 1927, delle azioni senza valore nominale verso delle quote sociali;
- 2° il cambio delle azioni privilegiate e azioni ordinarie «S.A. De Stalle» verso quote sociali «Usines cotonnières de Belgique».

Depotzertifikate

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS, Série C niederländische und ausländische Tranche

Unter Bezugnahme auf seine Publikation vom 21. Dezember 1954 im «Officiële Prijscourant» in Amsterdam teilt der Unterzeichnete mit, dass seine Treuhänderschaft betreffend die oben erwähnten Depotzertifikate nicht weiter verlängert wird, weil der Depositor, die International Composite Shares Corporation in Luxemburg, die Liquidation der Wertpapiere der obgenannten Serie C wünscht.

Demzufolge wird der Unterzeichnete gemäß den Bestimmungen der diesbezüglichen Treuhänderverträge ab 25. November 1955 zum Verkauf der den Depotzertifikaten zugrunde liegenden Werte schreiten.

Vom 25. November 1955 an ist daher der Umtausch von Depotzertifikaten gegen die zugrunde liegenden Werte in natura nicht mehr möglich.

Der Betrag, mit welchem die Depotzertifikate zahlbar gestellt werden, wird seinerzeit durch eine weitere Anzeige bekanntgegeben.

Amsterdam, den 25. Oktober 1955.

Der Treuhänder:
N. V. NEDERLANDSCH ADMINISTRATIE
EN TRUSTKANTOOR.

(Übersetzung der Anzeige im «Officiële Prijscourant» und «Algemeen Handelsblad» vom 26. Oktober 1955.)



Der «Multimatic-Tabulator» ist nur eine von vielen revolutionären Neuerungen der Halda Star. — Sie ist von Grund auf neu entwickelt und mit den modernsten technischen Errungenschaften ausgestattet. — Darum erfüllt Halda Star alle Ansprüche, die an eine moderne Schreibmaschine gestellt werden. Mit einem einzigen Tastendruck tabulieren Sie gleichzeitig fünf genau bemessene Abstände für die einheitliche Beschriftung von Briefen und Formularen. Halda Star ist die schnellste Schreibmaschine ihrer Art! — Sie hat eben den ultra-leichten, ultra-schnellen «Rekordwagen», der aus einer Spezial-Leichtmetall-Legierung — Elektron — hergestellt ist. Gleitsichere, hohlfache Tasten für hohe Schreibgeschwindigkeiten! Blitzschnelle «Star-Randstellung»! Eingebaute Bodenplatte aus Gummi! 3 Wagenbreiten erhältlich! Zahlreiche weitere sensationelle Neuheiten! Die neue Halda Star ist wirklich eine Neuheit auf dem Gebiete des Schreibmaschinenbaus!

Beflügelte Finger dank



HALDA Star
Verkauf und Service auf der ganzen Welt

Facit-Vertrieb AG., Zürich 1

Löwenstrasse 11, Tel. (051) 275814

Argovia AG., Mellinger.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 17. November 1955, um 16 Uhr, im Bureau der Gesellschaft.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht pro 1954/55.
3. Jahresbericht pro 1954/55, Bericht der Revisoren, Decharge-Ertellung an die Verwaltung.
4. Wahl der Revisoren.
5. Varia.

Rechnung und Revisorenbericht können ab heute auf dem Bureau der Gesellschaft eingesehen werden.

Mellinger, den 2. November 1955.

Der Verwaltungsrat.

COMPAGNIE TRANSEUROPEENNE DES PÉTROLES INC.

(el-après dénommée C.T.P.)

Avenida Central 33, Panama, République de Panama

Les actionnaires de cette société, après avoir approuvé les comptes de l'exercice 1953/54, ont unanimement voté la décharge au conseil d'administration. Ils ont également accepté les projets du conseil d'administration pour une nouvelle orientation de l'activité sociale, comprenant l'acquisition de 142 000 actions de la Israel Mediterranean Petroleum Inc.

France-Suisse

Reprise des échanges commerciaux

DANZAS recommande ses services de groupages accélérés de et pour tous les centres industriels français

S.-A. DANZAS & CIE, BALE, GENÈVE, VALLORBE, Buchs, St. Gall, Schaffhouse, Zurich

Guter Zins + Sicherheit

In gut rentierenden Wohn- und Geschäftshäusern angelegt, werfen unsere Kassa-Obligationen einen höheren Zins ab. Und Ihr Geld bleibt in der Schweiz! Unser Prospekt zeigt Ihnen wo.

Immobilien-Bank A.G. Zürich
Schiffhände 6 - Telefon 34 5320/21

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erhasser:

Richard Alfred Bovet

des Henri Alphonse und der Constance Anna, geb. Bolens, von Fleurier (Neuenburg), geboren am 20. Juli 1879, Witwer der Mathilde, geb. Grisel, gewesener Journalist, wohnhaft gewesen in Bern, Marienstrasse 35 und verstorben in Bern, am 2. Oktober 1955.

Eingabefrist bis und mit 10. Dezember 1955:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Heglerungsstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Ery Charles Laubseher, in Notariatsbureau Witschi & Laubseher, Schwanengasse 4, in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Walter Witschi, Notar, in Liebefeld.

Bern, den 2. November 1955. Der Beauftragte:
Ery Charles Laubseher, Notar, Schwanengasse 4, Bern.

ABTLG. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

26.5.	
27.5.	
28.5.	
29.5.	
30.5.	
31.5.	
16.	

Wo befindet sich Auftrag Nr. 124?

- In der Modell-Tischlerei?
- In der Gießerei?
- In der Dreherei?
- Wann muß geliefert werden?
- Hente? Morgen? In 7 Tagen?

Mit unserem Termin-Jäger stellen Sie dies mit einem Blick fest. Wir lösen solche Probleme auch in Verbindung mit Ihrer Buchhaltung und Organisation; ebenso im Anschluß an eine bestehende Auftragskontrolle.

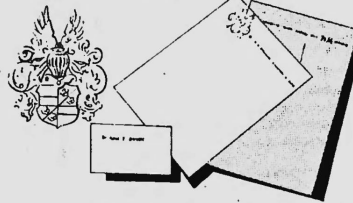
Das ist unsere Stärke:

Anpassung unserer vielseitigen Signalisierung an jedes bestehende System.

Definitiv

Kontroll-Buchhaltung und Organisation, direkt signalisierend, für Betriebe jeden Umfangs.
Zürich 2, Beethovenstr. 3, Tel. (051) 25 79 17-19
Basel, Bern, Genève, Lausanne, Mendrisio

Private Drucksachen



Wir besorgen den Druck Ihrer Karten, Briefbogen und Couverts. Ein Wappen, Initialen oder eine gediegene Schriftzeile mit Name und Adresse, in Stahlsch, Prägung oder Buchdruck geben Ihrer Korrespondenz die persönliche Note. Privat-Drucksachen sind geeignete Geschenke. Verlangen Sie bitte unsere Musterkollektion, und bestellen Sie frühzeitig.



ZÜRICH, BAHNHOFSTRASSE 65. TELEPHON 23 97 57

furrer
WASCHAUTOMAT
ANRAU TEL. 64 74215

Unsere Spezialität: moderne Waschmaschinen und sparsame Schnellheizwunder.

Taschenspiegel
mit Reklameaufdruck liefert preisgünstig
Willhelm Maurer, Tägerwilen (TG)

fz Bandisen
FISCHER & CO. REINACH 6

Prêts
de 100 à 2000 fr. sont rapidement accordés à fonctionnaires et employés à salaires fixes. Discretion garantie.
Service de Prêts S. A. Luigne 16 (Rumite), Lausanne. Tél. 22 52 77.

Klarer Kopf und kühle Stirn mit Brunsvelga Stahlgehirn



Sauder & Co., Bleichhofzell, Tel. (071) 8 11 97

Qualitätsstempel



Wanger & Ulrich Winterthur
Tel. (052) 2 31 13

NOS VINS SONT LIVRÉS A DES PRIX BAS. EGARD A LEUR GRANDE QUALITÉ DEMANDEZ NOTRE PRIX COURANT, SANS ENGAGEMENT

VARONE
PROPRIÉTAIRES-ENCAVEURS
SION

In Langenthal
Laden moderne Geschäfts- und Büroräume
zu vermieten.
Sofort bezugsbereit.
Anfragen unter Chiffre OFA 9647 B an Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

Markenschutz-Büro Metz & Geiger Zürich
Zürich 1
Thalhof, Pelikanplatz 15 - Tel. 233666

Anmeldung von Fabrik- und Handelsmarken im In- und Ausland / Vorschläge für neue Marken und Firmennamen / Nachforschungen (eigene Kartotheken der schweizerischen und internationalen Marken) / Überwachung in bezug auf Nachahmungen im In- und Ausland / Beratung / Herausgeber des «Répertoire alphabétique des marques internationales»

Wichtig für
Uhrenfabriken
Sie erreichen neue Kunden durch Inserate in der jüdischen Rundschau «Maccabi»! Wir empfehlen Ihnen einen Probeauftrag! Verlangen Sie Probennummer gratis. Adresse: Basel 9, Postfach 51.



Die Qualitätsmarke für schalldichte Telefonkabinen Türen u. Isolationen
ANTIPHON A.G.
Zch, Tel. (051) 92 93 15

Grands vins mousseux
DONVAR AUVERNIER
TEL. (038) 8 21 38

Zu vermieten auf Frühjahr/Sommer 1956
Lager- oder Werkstattraum
ca. 150 m², an der Stadtgrenze Berns in günstiger Verkehrslage, nahe Bahnhstation. Wünsche bezüglich Größe und Einrichtung können noch berücksichtigt werden. Geeignet für Depot oder stilles Gewerbe. Anfragen unter Chiffre S 15582 Y an Publicitas Bern.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Broschdrucker zur Proschau
Zürich 25. Tel. (051) 32 71 64

Braucht's Kopien mehr als 8, wird's auf Plentograf gemacht!

... 60% billiger!

Plentograf benötigt weder Matrizen noch Tinte! Darum arbeitet er so viel rationeller! Bis 7 Farben in einem Arbeitsgang!

- Eingebautes Zählwerk
- Automatische Befechtung
- Korrekturmöglichkeit

Auch Sie können Zeit und Geld sparen! Wie, das zeigt Ihnen unser Prospekt P 25.

PLENTOGRAP
Faelt-Vertrieb AG., Zürich 1
Löwenstrasse 11 Tel. (051) 27 58 11

Hypothèque 2^e rang de fr. 75 000
à placer sur immeuble locatif, situé au centre de Jansanne. Int. 4 1/2%. Placement sûr, discrétion-garantie.
Faire offres sous chiffre OFA 8079 L à Orell Füssli-Annoncen, Lausanne.

Zu verkaufen in grösserer Ortschaft des Kantons Luzern, Linie Olten-Sursée, ausbaufähiges
Gebäude mit Garage und zirka
400 m² Land
Ebenfalls selbst zu vermieten
2 helle Räume
8 x 10 und 10 x 15 m, passend für kleineren Fabrikationsbetrieb.
Offerten unter Chiffre 23606 an Publicitas Olten.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!